

GARANTIE - URKUNDE

Schüco Kunststoff-Fensterprofile, weiß und Dekor, bestehen aus hochschlagzähem PVC mindestens der Formmasse DIN EN ISO 1163-1 PVC-U-EDLP-82-50-T23 und werden nach dem neuesten Stand der Technik hergestellt.

Schüco gewährleistet, dass die Profile bei Lieferung den Anforderungen der RAL-GZ 716 „Abschnitt I: Kunststoff-Fensterprofile“ entsprechen.
Die RAL-GZ 716 schließt u. a. ein: Kerbschlagzähigkeit der Profile nach DIN EN ISO 179, Maßhaltigkeit, Stoßfestigkeit in der Kälte, Schweißneigung, Licht- und Wetterbeständigkeit.

Diese Garantie umfasst zusätzlich:

Eigenschaften der Profile

Die Profile entsprechen den Anforderungen gemäß Schüco Verarbeitungsrichtlinien hinsichtlich Bearbeitbarkeit und Belastung.

Chemische Beständigkeit

Die chemische Beständigkeit der hochschlagzähem PVC-Fensterprofile entspricht den Richtlinien der ISO/TR10358. Die Profile sind unempfindlich gegen Äthanol, Ammoniak (10%), Natriumchlorid (10%) sowie Salzsäure (10%-35%), gegen haushaltsübliche nicht scheuernde und nicht anlösende Reinigungsmittel.

Farbbeständigkeit

Die Oberflächen der Profile, weiß und Dekor, weisen -geprüft nach DIN EN 513- keine größeren Abweichungen als Stufe 3 des Graumaßstabes nach ISO 105-A03 auf und entsprechen damit voll den Anforderungen der RAL-GZ 716. Diese Garantie gilt für eine Sonneneinstrahlung von 1400 kWh/m² pro Jahr bis zu einer Höhe von 2000 m über NN und einer Sonneneinstrahlung bis 1860 kWh/m² pro Jahr ab einer Höhe von 2000 m über NN.

Garantie von 5 Jahren

Sie gilt ausschließlich für bei Lieferung nicht erkennbare Mängel. Voraussetzung hierfür ist die Einhaltung der Verarbeitungsrichtlinien der Gütegemeinschaften Kunststoff-Fensterprofile bzw. Kunststoff-Fenster sowie die eigenen Verarbeitungs- und Montagerichtlinien für Schüco Kunststoff-Systeme.

Die vorstehende Garantieverpflichtung erfüllen wir unter Ausschluss weitergehender Ansprüche, gleich aus welchem Rechtsstand durch kostenlosen Ersatz mangelhafter, den Ziffern 1-3 nicht entsprechender Profile, sofern die Mängel uns unverzüglich nach ihrer Feststellung mitgeteilt worden sind und uns Gelegenheit zur Überprüfung gegeben wurde.

SCHÜCO

Schüco International KG • Karolinenstraße 1-15 • D-33609 Bielefeld

Guarantee - Certificate

Schüco PVC-U window profiles, white and foiled, made from high impact strength PVC-U using moulding and extrusion materials which correspond, as a minimum, to DIN EN ISO 1163-1 PVC-U EDLP-82-50-T23, are manufactured using the very latest technology.

Schüco guarantees that, when supplied, the profiles will meet the requirements of RAL-GZ 716, „Section I: PVC-U window profiles“.

RAL GZ 716 covers the impact strength of the profiles in accordance with DIN EN ISO 179, dimensional stability, impact resistance in the cold, tendency to „sweat“, light and weather resistance.

This guarantee also covers:

Profile properties

The profiles conform to the requirements in accordance with Schüco fabrication guidelines in terms of machinability and loading.

Chemical resistance

The chemical resistance of the high impact strength PVC-U window profiles conforms to the ISO/TR10358 guidelines. The profiles are resistant to ethanol, 10% ammonia, 10% sodium chloride and 10%-35% hydrochloric acid, domestic non-abrasive and non-etching cleaning agents.

Colour-fastness

Tested in accordance with DIN EN 513, the surfaces of the profiles, white and foiled, do not exhibit deviations any greater than level 3 of the grey scale in accordance with ISO 105-A03, and therefore meet the requirements of RAL-GZ 716 in full. This guarantee applies for solar radiation of up to 1400 kWh/m² per year, at a height ≤ 2000 m above sea level and it also applies for solar radiation of up to 1860 kWh/m² per year at heights over 2000 m above sea level.

5-year guarantee

It is only valid for defects that cannot be detected on delivery. The prerequisite for this is compliance with the fabrication guidelines of the quality standards institutions for PVC-U window profiles and PVC-U windows, as well as the Schüco fabrication and installation guidelines for Schüco PVC-U systems.

We shall meet the guarantee obligations above, exclusive of other claims, for whatever legal reason, by replacing free of charge defective profiles which do not comply with paragraphs 1-3 if the faults are reported to us as soon as they have been discovered and we have been given the opportunity to inspect them.

SCHÜCO

Schüco International KG • Karolinenstraße 1-15 • D-33609 Bielefeld

Marque CE

Attestation de conformité des produits de construction (Marquage CE)

1. Généralités

En raison des différences entre les dispositions et/ou les normes de produits par lesquelles les différents pays réglementent les exigences en matière de sécurité des constructions, la circulation des marchandises au sein de la Communauté Européenne est restreinte. Les prescriptions allemandes relatives à la démonstration de conformité („Ü-Zeichen“) en font partie. La Communauté Européenne a édicté des directives CE pour réduire ces entraves commerciales. Ces directives régulent les propriétés et mesures en faveur d'une évaluation de la conformité homogène (procédure de conformité). Les produits de construction sont surtout concernés par la directive produits de construction, la directive machines, la directive basse tension et la directive compatibilité électromagnétique. Il est important de respecter les caractéristiques qui y sont décrites. Pour signaler que son produit est conforme à la norme de produits, le producteur y apposera la marque CE. L'avantage pour le producteur est de pouvoir proposer un produit autorisé à circuler librement à l'intérieur de l'Union Européenne et d'avoir un produit qui peut être comparé à d'autres grâce à leur classification homogène. Un autre avantage important est que les contrôles et homologations ne seront plus effectués qu'une fois, pour toute l'Union Européenne. A l'avenir, le mot clé du marquage CE sera „Un contrôle pour l'Europe“.

L'objectif de la mise en place d'un marché intérieur européen s'exerce maintenant également sur le secteur des portes et fenêtres : depuis le 31/01/2010, la marque CE remplace le „Ü-Zeichen“, donc cette date, un marquage CE est requis !

Le marquage CE a, en résumé, quatre objectifs majeurs :

- l'indication du respect des „exigences essentielles“ d'un produit
- la possibilité d'„introduire des produits sur le marché“
- la garantie de la „libre circulation des marchandises“
- le „retrait des produits non-conformes“ par les autorités des douanes et des organes de gestion de l'état.

2. Marque CE

Le marquage de la conformité CE comporte les lettres „CE“ sous la forme suivante :

CE est l'abréviation pour Communautés Européennes. La hauteur minimum du marquage CE est de 5 mm. Lorsque le marquage CE est rétréci ou agrandi, les proportions pouvant être déduites du quadrillage représenté ci-dessus doivent être respectées. Le mode de fixation du marquage CE ainsi que les indications minimum qu'il doit mentionner dépendent de la norme de produits CE correspondante.

Tout en permettant aux produits l'accès à la communauté européenne, le marquage CE n'est pourtant ni un marquage d'homologation, ni de certification, ni de qualité, ni assimilable à un simple outil de commercialisation. Le marquage CE est plutôt une sorte de passeport pour le marché Europe.

Marcado CE

Certificación de conformidad para productos de construcción (marcado CE)

1. Consideraciones generales

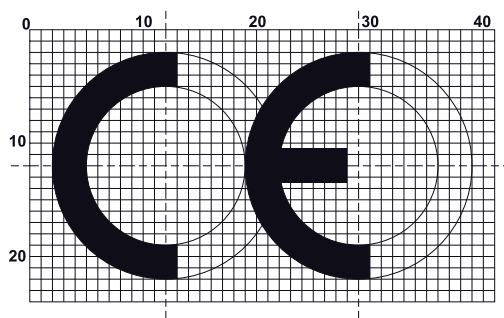
Como consecuencia de la desigualdad de las disposiciones legales individuales de cada estado, así como de las normas nacionales de productos, que regulan los requisitos en relación con la seguridad constructiva, se ve restringido el tráfico de mercancías dentro de la Comunidad Europea. Incluyendo la prescripción alemana de la certificación de la conformidad (símbolo Ü). Para superar estas trabas comerciales, la Comunidad Europea ha promulgado directivas CE. Estas directivas regulan las propiedades y las medidas para la evaluación unitaria de la conformidad (procedimiento de conformidad). Los productos de la construcción están afectados sobre todo por la Directiva sobre Productos de Construcción, la Directiva de Maquinaria, la Directiva sobre Baja Tensión y la Directiva de Compatibilidad Electromagnética. Lo importante es que un producto debe cumplir con todas las directivas CE para que pueda ser puesto en circulación. La implementación de las diferentes directivas se lleva a cabo mediante la promulgación de normas armonizadas de productos. Si se promulga una norma de producto de este tipo, el fabricante está obligado a cumplir con las propiedades que se describen en ella. Como marca de la conformidad de los productos con la norma de producto, el fabricante identifica el producto con el símbolo CE. La ventaja para el fabricante consiste en que para cada producto dentro de la unión europea se garantiza una libre circulación de mercancías y que los productos son comparables entre sí gracias a sus clasificaciones normalizadas. Otra importante ventaja más es que ahora las inspecciones y autorizaciones únicamente deberán realizarse una vez para toda la Unión Europea. «Un examen para Europa» se llamará el futuro lema para el mercado CE.

El objetivo de crear un mercado interior europeo irrumpe ahora también en el sector de las ventanas y puertas:

¡Desde el 31-01-2010 el símbolo CE sustituye al símbolo Ü, es decir, desde este momento tendrá que llevarse a cabo el mercado CE!

En resumen el mercado CE tiene cuatro objetivos principales:

- señalar la conformidad de un producto con los «requisitos esenciales» de las directivas
- permitir que los productos se «comercialicen»
- garantizar la «libre circulación de mercancías»
- la «retirada de productos no conformes» por las aduanas y los organismos de ejecución



2. Marcado CE

El mercado de conformidad CE se compone de las letras «CE» con la siguiente croquis:

CE figura como la abreviatura de Comunidad Europea (franc. «Communautés Européennes»). La altura mínima del símbolo CE es de 5 mm. En caso de reducción o de ampliación del distintivo CE se tendrán que mantener las proporciones resultantes de la cuadrícula reproducida. La manera de colocar el símbolo CE, así como sus informaciones mínimas, se orientan en función de la norma de producto UE respectiva.

También aunque el símbolo CE permita el acceso de un producto a la UE, no está pensado como una marca de autorización, certificación o calidad, sino simplemente como instrumento de comercialización. El símbolo CE es, más bien, una especie de pasaporte para el mercado de Europa.

3. Les conditions d'obtention du marquage CE

Pour être autorisés à apposer le marquage CE sur leurs produits, les fabricants doivent remplir les critères que présuppose la directive applicable. Les éléments suivants permettent de contrôler la conformité :

- Essais de type initiaux (= en anglais ITT : Initial Type Testing) par un institut de contrôle homologué (= en anglais Notified Body, organisme notifié)
- Contrôle de la production en usine (= en anglais FPC, Factory Production Control)
- Marque CE
- Déclaration de conformité CE / Certificat de conformité CE

Pour les fenêtres et les portes n'étant soumises à aucune exigence de protection contre le feu et/ou la fumée, la procédure de conformité 3 est applicable. Cette procédure exige du producteur de prouver que ses produits sont conformes aux exigences de la norme par les mesures suivantes :

- Essais de type initiaux
- Contrôle de la production en usine

Pour les fenêtres et portes soumises aux exigences de protection contre le feu et/ou la fumée, une inspection initiale de l'usine et un contrôle de la production ainsi qu'une surveillance courante par un organisme extérieure sont également requises étant donné que la procédure de conformité 1 est applicable.

Le tableau suivant précise quelles tâches sont à remplir pour chaque procédure et qui doit exécuter ces tâches.

Konformitätsverfahren Conformity procedure		1	2
Aufgabe des Herstellers Responsibility of the manufacturer	Werkseigene Produktionskontrolle (WPK) Factory production control (FPC)	X	X
	Ersttypprüfung Initial type test	X	X
Aufgabe der notifizierten Stelle Responsibility of the notified body	Erstinspektion des Werkes und der WPK Initial inspection of the factory and the FPC	X	
	Laufende Fremdüberwachung On-going External Monitoring	X	

Schüco met les résultats des essais de type initiaux à la disposition des producteurs. Le contrôle de la production en usine doit garantir que les propriétés des produits constatées lors des essais initiaux (ITT) soient effectivement respectées quotidiennement lors de la production des façades de fenêtres et de portes. Pour cela, Schüco fournit aux clients un guide à consulter pour l'introduction et la mise en oeuvre d'un contrôle en usine (CU).

Suivant les Directives CE, celui qui met „en circulation“ le produit final façade / fenêtre / porte est responsable du marquage CE (les producteurs hors de l'UE ont besoin d'un représentant implanté dans l'UE). Important : Cette obligation de marquage s'applique également aux entreprises commercialisant uniquement au niveau national, c'est-à-dire dans leur pays de résidence.

Si un producteur implanté hors de l'UE n'a pas respecté ses obligations, celles-ci sont délégués à son représentant dans l'UE ou à l'importateur ou, en fin de compte, à celui qui met les produits en circulation (en d'autres termes, au vendeur).

3. Obtención del marcado CE

Para tener permiso para colocar el símbolo CE en sus productos, los fabricantes deberán cumplir con los criterios normalizados que exige la directiva respectiva. Los siguientes elementos sirven para el control de la conformidad:

- Ensayo inicial de tipo (= ITT ingl. Initial Type Testing) en un laboratorio de ensayo autorizado (ingl. Notified Body = organismo notificado)
- Control de producción en fábrica (FPC Factory Production Control)
- Marcado CE
- Declaración de conformidad CE / Certificado de conformidad CE

Las ventanas y puertas sin requisitos respecto a la protección contra incendios y/o contra humos están sujetas al procedimiento de conformidad n.º 3. Según este procedimiento, el fabricante deberá demostrar la conformidad de sus productos con los requisitos de la norma a través de las siguientes medidas:

- Ensayo inicial de tipo y
- Control de producción en fábrica

En el caso de ventanas y puertas con requisitos en relación con la protección contra incendios y/o contra humos es necesario, adicionalmente, la inspección inicial de la fábrica y del control de producción, así como un control independiente permanente por parte de un organismo externo, ya que aquí es aplicable el procedimiento de conformidad n.º 1.

En la siguiente tabla se explica qué obligaciones tienen que cumplirse para el procedimiento respectivo y quién es el responsable para ello.

Los resultados de las pruebas del ensayo inicial de tipo son puestos a disposición de los fabricantes por parte de Schüco. Por medio de un control de producción interno debe asegurarse que las características de producto determinadas durante el ensayo inicial (ITT) en la fabricación de fachadas, así como de ventanas y puertas, también se cumplen realmente en la práctica empresarial del fabricante. Para ello Schüco le proporciona al cliente una guía que puede ser consultada como ayuda durante la introducción y ejecución de un sistema FPC.

El responsable del marcado CE es, según las directivas de la CE, aquel que ponga «en circulación» el producto final de la fachada/ventana/puerta de entrada (para fabricantes de fuera de la UE se requiere un representante autorizado domiciliado en la UE). Importante: esta obligación de etiquetar también se aplica para aquellas empresas que trabajan exclusivamente a nivel nacional, es decir, en su país de origen.

En la medida en que el fabricante de fuera de la UE no haya cumplido con su deber, dicha obligación se traslada a su representante en la UE o al importador o, en último término, al distribuidor («vendedor» en lenguaje coloquial).

4. Déclaration de conformité CE

Si le matériau de construction remplit les exigences de la norme de produits, le producteur doit établir une déclaration de conformité CE. Il déclare ainsi être autorisé à „apposer le marquage CE“, ce qui signifie que la façade / fenêtre / porte de sa production remplit les exigences de la norme de produits correspondante. La déclaration de conformité CE reste chez le producteur.

5. Délivrance des documents CE

Le producteur a l'obligation de déterminer le caractère utile de son produit dans le sens de la directive produits de construction. Il doit pour cela prendre les mesures nécessaires conformément aux procédures de conformité concernées. Ce n'est qu'ensuite que le produit peut être signé du marquage CE et que le certificat de conformité CE peut être émis. Le marquage CE est toujours établi par le producteur. Par ailleurs, le producteur doit établir un certificat de conformité CE, même si le produit n'est pas soumis aux exigences de protection coupe-feu et/ou coupe-fumée (procédure de conformité 3). Si ces exigences doivent être remplies - procédure de conformité 1 - un centre d'essais notifié doit émettre également un certificat de conformité CE.

6. Informations supplémentaires

Pour plus d'informations détaillées sur le thème du marquage CE et pour télécharger des documents, rendez-vous sur notre page d'accueil, rubrique Services.

4. Declaración de conformidad de la CE

Si el producto de construcción cumple los requisitos de la norma de producto, el fabricante debe redactar la así llamada Declaración de conformidad CE. Con ello declara que la fachada/ventana/puerta de entrada fabricada por él satisface los requisitos de la norma de producto respectiva y que él está autorizado para la «colocación del símbolo CE». La Declaración de conformidad CE se queda en la sede del fabricante.

5. Expedición de los documentos CE

El fabricante tiene el deber de analizar la utilidad de su producto a tenor de la Directiva sobre Productos de Construcción. A este respecto tendrán que emprenderse los pasos necesarios en función de los procedimientos de conformidad pertinentes. Sólo entonces estará permitido identificar el producto con el símbolo CE y redactar la Certificación de conformidad CE. En cualquier caso, el símbolo CE es elaborado por parte del fabricante. La expedición de la Certificación de conformidad CE le incumbe, al fabricante incluso en los casos en los que el producto no esté sujeto a los requisitos en relación con la protección contra incendios y/o contra humos (procedimiento de conformidad n.º 3). Cuando tengan que cumplirse dichos requisitos, conforme al procedimiento de conformidad n.º 1 tendrá que elaborarse adicionalmente un Certificado de conformidad CE por parte de un organismo de control notificado.

6. Otras informaciones

En nuestra página web, en el área de socios comerciales - servicios, encontrará información más detallada sobre el tema del marcado CE, así como los documentos para descargar.

ATTESTATION DE GARANTIE

Profilés de fenêtres Schüco, blancs et décoration, en PVC à haute résilience, masse moulée minimum suivant DIN EN ISO 1163-1 PVC-U-EDLP-82-50-T23, produits selon l'état le plus récent de la technique.

Schüco garantit qu'au moment de la livraison, les profilés répondent aux exigences de RAL-GZ 716 „paragraphe I : profilés de fenêtres en PVC“. RAL-GZ 716 émet, entre autres, des exigences en termes de : résistance des profilés aux chocs suivant DIN EN ISO 179, stabilité dimensionnelle, résistance aux chocs à température basse, inclinaison de soudure, résistance à la lumière et à l'intempérie.

Cette garantie couvre également :

Caractéristiques des profilés

Les profilés répondent aux exigences des directives d'usinage Schüco en ce qui concerne la capacité d'usinage et la charge.

Résistance aux produits chimiques

La résistance des profilés de fenêtres en PVC à haute résilience est conforme aux directives ISO/TR10358. Les profilés résistent à l'éthanol, à l'ammoniaque à 10%, au chlorure de sodium à 10% ainsi qu'à l'acide chlorhydrique à 10 - 35%, aux détergents ménagers non abrasifs et non dissolvants.

Stabilité de la couleur

Les surfaces des profilés, blanc et décoration, ont été testées suivant DIN EN 513. Aucun écart dépassant l'échelon 3 de l'échelle des gris suivant ISO 105-A03 n'a été constaté. Elles respectent donc parfaitement les exigences de RAL-GZ716. Cette garantie est valable pour une irradiation solaire de 1400 kWh / m fois par an - jusqu'à une hauteur de 2000 mètres - et un rayonnement solaire de 1860 kWh / m fois par an, à partir d'une altitude de 2000 m.

Garantie de 5 ans

Elle couvre exclusivement les défauts indétectables à la livraison. Pour que la garantie soit applicable, les directives d'usinage des groupements qualité pour les profilés PVC des fenêtres ou les fenêtres en PVC ainsi que les directives d'usinage et de montage des systèmes Schüco en PVC eux-mêmes doivent avoir été respectées.

L'engagement de garantie ci-dessus consiste en un remplacement gratuit des profilés défectueux non conformes aux chiffres 1 3 dont les défauts nous ont été notifiés immédiatement après leur constatation et que nous avons pu vérifier et exclut toute autre réclamation, quel que soit on statut du point de vue du droit.

SCHÜCO

Schüco International KG • Karolinenstraße 1-15 • D-33609 Bielefeld

Documento de garantía

Los perfiles de ventana Schüco de PVC, blancos y foliados, se componen de PVC de alta resistencia a los golpes, como mínimo de la materia de moldeo DIN EN ISO 1163-1 PVC-U-EDLP-82-50-T23 y están fabricados siguiendo el nivel técnico más avanzado.

Schüco garantiza que los perfiles, a la entrega, cumplen los requisitos de la norma RAL-GZ 716 «Sección I: perfiles de ventanas de PVC».

La RAL-GZ 716 incluye, entre otros: resistencia a la flexión por choque de los perfiles según DIN EN ISO 179, exactitud de dimensiones, resistencia al choque en frío, disposición de soldadura, resistencia a la luz y a los agentes atmosféricos.

Esta garantía comprende además:

Propiedades de los perfiles

Los perfiles satisfacen las exigencias conforme a las directivas de fabricación Schüco en relación a la trabajabilidad y esfuerzo.

Resistencia química

La resistencia química de los perfiles de ventana PVC de alta resistencia a los golpes cumple con las directivas de la norma ISO/TR10358. Los perfiles son insensibles al etanol, al amoníaco al 10%, al cloruro sódico al 10%, así como al ácido clorhídrico al 10%-35%, a los productos de limpieza domésticos habituales no abrasivos y no disolventes.

Estabilidad del color

Las superficies de los perfiles, blancos y foliados, no presentan según DIN EN 513 grandes divergencias respecto al nivel 3 de la escala de grises conforme a ISO 105-A03, cumpliendo por tanto y de manera íntegra los requisitos de la norma RAL-GZ 716. Esta garantía es válida para una irradiación solar de 1.400 kWh / m veces al año - hasta una altura de 2000 metros - y una radiación solar de 1.860 kWh / m veces al año, desde una altitud de 2000 m.

Garantía de 5 años

Se aplica exclusivamente para defectos no perceptibles a la entrega. La condición para ello es el cumplimiento de las directrices generales de fabricación promulgadas por las asociaciones del sector para los perfiles de ventanas de PVC o las ventanas de PVC, así como las directrices de fabricación y de montaje propias para los sistemas Schüco de PVC.

Cumplimos la obligación de garantía citada anteriormente excluyendo los derechos ampliados, con independencia del régimen jurídico, por la restitución gratuita de los perfiles defectuosos que no correspondan con las cifras 1 y 3, en la medida en que los defectos nos hayan sido comunicados de forma inmediata tras su constatación y se nos haya dado la posibilidad de comprobarlo.

SCHÜCO

Schüco International KG • Karolinenstraße 1-15 • D-33609 Bielefeld